

פרק מתוך הספר "шибלי הגורל" של הכהירה ב-אַהְרֶンְסְׂדּוֹרָף
(Ahrensdorf) בגרמניה.

מתרגם מגרמנית לעברית

רות וייל ממען צבי

קיבלה עלי עצמי אחריות גדולה מאוד והייתי אז רק בת 22.

הגעתי בקיץ 1936 לאַהְרֶןְסְׂדּוֹרָף (Ahrensdorf), בעם על מנת לבקר את אחיו אלכס, שהוא שם אחד הראשונים לקבלת הכהירה חקלאית. הנס ווינטראובן דודו מרטין גרסון, שכנעו אותו להישאר במקום. הטילו עליו את תפקידן של הנהיגת הכלכלי, כאשר זה כלל את הנהלת המטבח ואת הדאגה לרווחת כל בני המקום. כל זה הסתכם בחביבה גדולה של אחריות. אחרי הכל, נמצאו במקום 60 נערים ו- 20 נערות.

הייתי עסוקה מעל הראש וגם רבעה עלי הרבה מאוד אחריות. אבל כל זה היה צריך להיות, מאחר והוא מקום חשיבות רבה בחיי הנערים ורווחם. היה לנו תקציב למטבח של 1 DM ליום, עבור כולל אחד, ולפעמים אפילו קצת פחות. זה הספיק, מכיוון שהיה חייב להספיק. בנוסף לתקציב היהithe התוצרת החקלאית של המקום. תוצרת זו עזרה לכלכלה המטבח. היה לנו חלב מהפרות, כמו כן תוצרת מלול טרגגולות גדול מאוד. זה פעל די טוב עד לשנת 1938. החל משנת 1939 התחלו קשיים. אסור היה לשחות טרגגולות וגם חלק לא מבוטל של הביציםינו חייבים למסור למוסדות ממשלתיים בעיר הקרובה.

באوتה עת נושא העגבנייה קיבל עבורה חשיבות עליונה: ניתן היה לראות בתוכנית התזונה את חשיבות הנושא. ריבת עגניות סופקה לאירוע בוקר, ובאירועים צהריים וערביים נמצאו על השולחן מרק עגניות ולחם או אטריות עם רוטב עגניות.

דיקסי מרקל וויליאם שמולובייך יצאו ב-1938 לשודיה, על מנת להקים שם מקומות הכהירה מחוץ לגרמניה. הם היו מאוד חסרים למרכז במקום, מאחר שהם היו מדריכים לצעירים.

הייתי נוכח ביציאתם של כמה קבוצות בדרך לפלשתינה ושורדייה. מתוך כך התבכשו החלפות נערים ונערות באופן תמידי ולא היה קל להרגיל את החדשינים בחיים במקום. כמו כן, פה ושם בודדים קיבלו רישיון לעלות לפלשתינה. הם בדרך כלל יצאו לבדם או בכמה מקרים יחד עם הוריהם. זה בדרך כלל גרם לחיל בחברתנו. ליווצאים היה צורך לבקש וגם לקבל את רישיון היציאה מעת משטרת גרמניה, בעיר הקרובה. ואומנם החל משנת 1938 קיבלנו את

הרישונות מעת ראש העיר זהה הייתה הרבה יותר נוח ופחות מרגש, לאחר
וראש העיר פעל באופן יותר יידידותי.

ב-1938, 33 נערים ונערות מוינה הגיעו למקום, תוך יומיים. רובם היו
אומללים, לאחר והוציאו אותם תוך יומיים מבתייהם ומשפחותיהם. זה גרם
בהתחלת הבלבול גדול מאד. אבל גם על זה התגברנו. אחרי הכל, הכל
הסתדר והם כולם נקלטו על הצד ההכי טוב. העיקר, שהילדים קיבלו מקום
בטוח.

כאשר צפל, פרנץיך, חיים ואחרים עזבו אותנו ב-1939 על מנת לעלות
לאرض, היתי עצובה מאד. היתי מוד רוצה גם אני לעלות לאرض. אבל לא היה
מה לעשות, שהרי רק בחורים הורשו להצטרף לקבוצה זו, עד כמה אני
זכרת.

אהבתי לטיל עם כל השמירה שלנו, שהיא בדרך כלל אהוב מאד ע"י
הנערים. מסביבינו היה עיר מאד יפה. אהבתי מאד לטיל בחוץ העיר. פעמי^ל
עליתי על הגבעה הגבוהה ביותר בסביבה ושם היה מבט נפלא לעבר כל
האזור, עד לשדה התעופה של הדאנים. היה שם שלט שהכניסה אסורה.

החל מ-1939 הרבה מאד הוראות של המוסדות הנאציזים נקבעו לתקוף והיה
עלינו לבצע אותן בדיוקנות. ע"י זה הייתה לי המונע עבודה נוספת ונשיאות
האחריות לא נעשתה יותר קלה. כאמור כל מאצינו היה לטובת הילדים. החל
מ-1939 קוצצו גם התקציבים אשר קיבלנו מברלין. היה אפשרותנו אייכשו
להמשיך להחזיק את ראשינו מעל פניהם ע"י הספקת התוצרת החקלאית
שלנו.

הקבוצה האחראית של הצעירים מוינה יצאו ב-24.07.1939 דרך עליית
הנוער לפולטינה והגיעו ביחד לקיבוץ מסדה, אשר נמצא בקרבת ים כינרת.
היה עלי לסדר את כל הרישונות הוניירות של המוסדות הגרמנים. אומנם ע"י
הוצת הבניירות דרך ראש העיר, המפעל היה באופן יחסית לא כל כך קשה.

אני זכרת היטב, אחרי עזיבתו של הנס ווינטר, מנהל מקום ההכשרה, את
מחליפו, מרטין הירש, שהוא בן אדם נפלא ואהוב על כולם. לצערנו, גם הוא עזב
בקיץ 1939 את אהרן דורף. הוא נעשה אחראי על קבוצת נערים ונערות
שיצאו לפולטינה, בדרך בלתי לגאלית. הוא, ביחד עם כמעט כל הקבוצה,
הוזאו להורג ע"י הצבא הנאצי ביוגוסלביה ב-1941. זה סיפור נורא שנקרא
יותר מאוחר ה-"קלדובו טרנספורט".

מצבי היה שונה מזו של הצעירים, לאחר והנערים והנערות הגיעו על מנת
לעבור הכשרה חקלאית. עלי היה לשאת באחריות הניהולית והיהתי צריכה
להיות שותפה להקמת וארגון קבוצות העלייה. אחרי הכל, כל פעילותינו
התרכזה במאיצים להציג את כולם, לפני האסון שהתקרב יותר ויותר, וזה
למעשה היה המטרה של כל המפעל "הכשרה אהרן דורף".

בקיץ 1939 ניתן היה להרגיש יותר ויוטר את הסכנה המתקרבת. באמצע يولי 1939 קיבלתי את הרישויון להיכנס לאנגליה. בכך היה גם אפשרות לעזוב את גרמניה. כך, הגיעו שהותי באהרןסדורף לסוף, אחרי שלוש שנים של פעילות נמרצת. היה זה עבורי פרק זמן חשוב ביותר בחיי.